










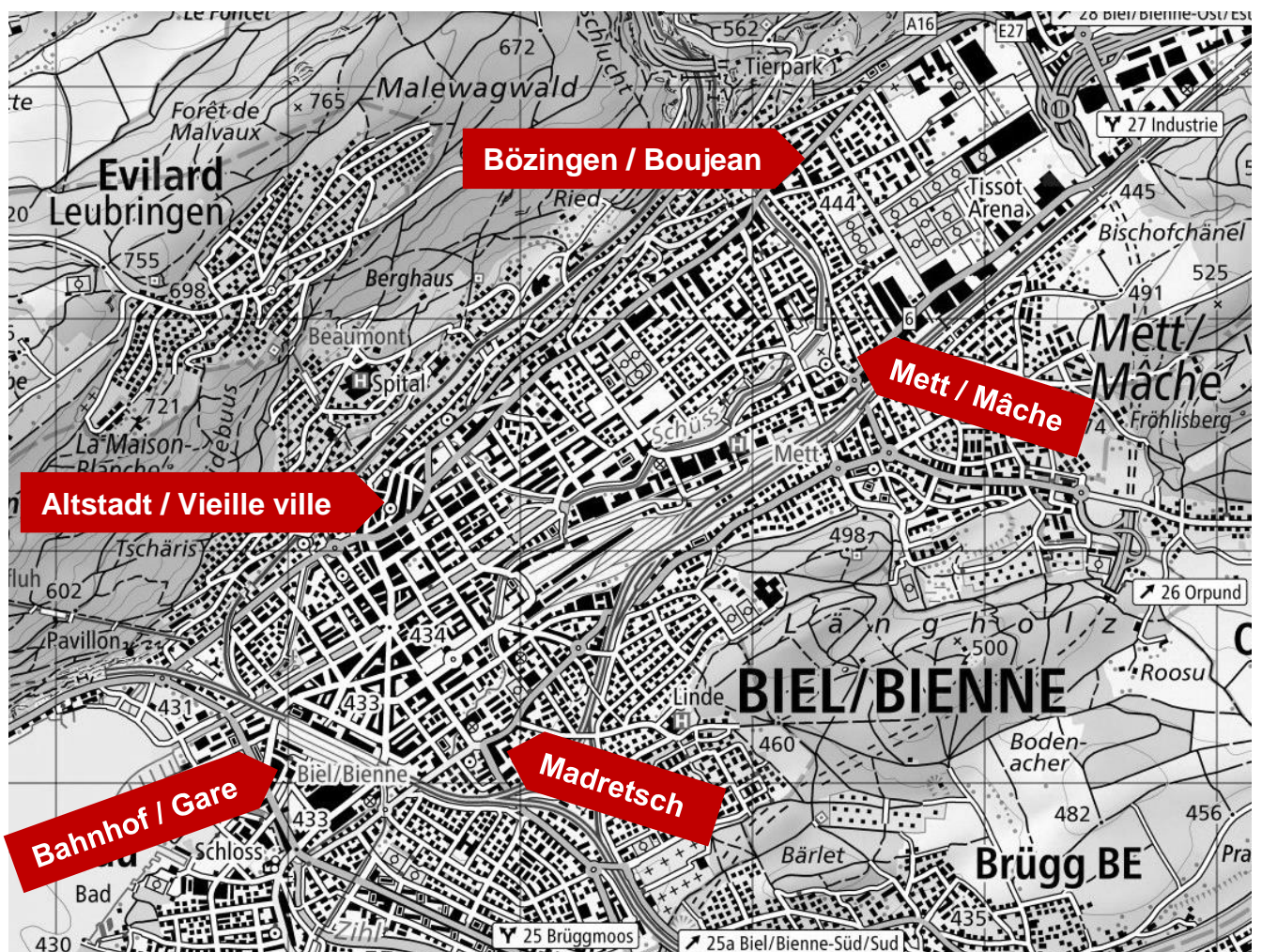


www.svp-biel.ch / www.udc-bienne.ch

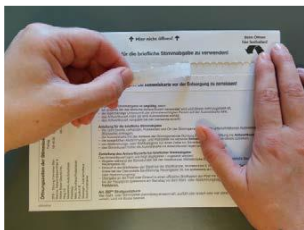
Wie und wo abstimmen in Biel? Comment et où voter à Bienne ?

Stimmabgabe an der Urne Vote aux urnes

	Freitag Vendredi 18-20h	Samstag Samedi 9-12h	Samstag Samedi 12-19h	Sonntag Dimanche 9-12h
Altstadt / Vieille ville Atelier Bieler Geschichte, Ring 10 Atelier «Bienne et son histoire», Ring 10				
Bahnhof / Gare BFB – Bildung Formation Biel/Bienne, Robert-Walser-Platz 9, place Robert Walser				
Madretsch Aula des Sekundarschulhauses Friedweg 24 Aula de l'école secondaire du chemin de la Paix 24				
Mett / Mâche Neuer Pavillon-Süd des Schulhauses Poststrasse 25 Nouveau pavillon sud de l'école de la rue de la Poste 25				
Bözingen / Boujean Aula des Schulhauses Solothurnstrasse 22 Aula de l'école à la route de Soleure 22				



Anleitung zur brieflichen Stimmabgabe Instructions pour le vote par correspondance

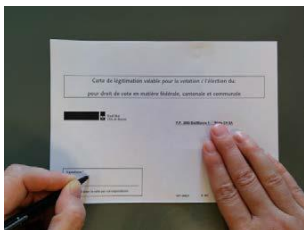


Zum Öffnen des Kuverts auf der Rückseite die Lasche von rechts nach links aufreissen.

Ouvrir l'enveloppe-réponse en tirant de droite à gauche sur la languette située au verso.

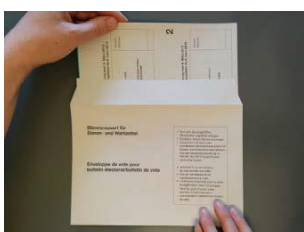
Ausweiskarte und Abstimmungs-material herausnehmen. Zum Abstimmungs-material gehört das separate Stimmkuvert.

Sortir la carte de légitimation et le matériel de vote. L'enveloppe de vote séparée fait partie du matériel de vote.



Ausweiskarte auf der Rückseite unterschreiben.

Signer la carte de légitimation au verso.

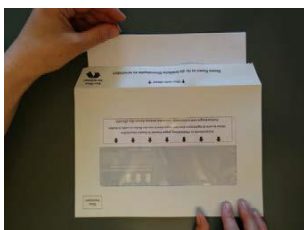


Ausgefüllte Stimm- oder Wahlzettel ungefaltet ins separate Stimmkuvertlegen.

Mettre le bulletin de vote ou électoral non plié dans l'enveloppe de vote séparée.

Stimmkuvert zukleben.

Fermer l'enveloppe de vote.



Stimmkuvert zusammen mit der Ausweiskarte ins Abstimmungskuvert stecken.

Mettre l'enveloppe de vote avec la carte de légitimation dans l'enveloppe-réponse.

Achtung: Die Ausweiskarte muss in Pfeilrichtung ins Kuvert geschoben werden, so dass die Pfeilrichtung auf der Ausweiskarte mit derjenigen auf dem Abstimmungskuvert übereinstimmt.

Attention: glisser la carte de légitimation de telle sorte dans l'enveloppe-réponse que le sens de la flèche sur la carte de légitimation coïncide avec celui de l'enveloppe-réponse.



Prüfen, ob die Adresse des Stimmausschusses im Fenster ersichtlich ist.

Vérifier que l'adresse du Bureau électoral soit visible dans la fenêtre de l'enveloppe.

Lasche des Abstimmungskuverts lösen und zukleben.

Détacher la languette de l'enveloppe-réponse et coller.

Die Stimmabgabe ist nur gültig, wenn das amtliche Abstimmungskuvert verwendet wird

Le vote est uniquement valide si l'enveloppe-réponse officielle est utilisée.



Einsenden via Post, am besten bis am Donnerstag vor der Abstimmung per «A-Post».

Envoyer par Poste en « courrier A », de préférence jusqu'au jeudi précédant le scrutin.

Oder Einwurf **bis spätestens 10.00 Uhr am Samstag vor dem Abstimmungstag** in die offiziellen Briefkästen der Stadt:

Ou déposer **au plus tard le samedi qui précède le scrutin, 10h00**, dans les boîtes aux lettres officielles de la Ville:

- Stadtkanzlei, Mühlebrücke 5
- Kongresshaus, Seite Silbergasse 31
- Einwohner- und Spezialdienste, Neuengasse 28
- Primarschule Bözingen, Solothurnstrasse 22
- Primarschule Post, Poststrasse 25
- Kindergarten Geyisried, Geyisriedweg 58 (auf der Seite Löhrenweg)
- Kindergarten Pianostrasse 55
- Primarschule Mühlefeld, La Nicca-Weg 8
- Primarschule Walkermatte, Dreiangelweg 12

- Chancellerie municipale, Pont-du-Moulin 5
- Palais des Congrès, côté rue de l'Argent 31
- Service des habitants et Services spéciaux, rue Neuve 28
- École primaire de Boujean, route de Soleure 22
- École primaire de La Poste, rue de la Poste 25
- École enfantine du Geyisried, chemin Geyisried 58 (côté ch. du Mauchamp)
- École enfantine de la rue des Pianos 55
- École primaire du Champ-du-Moulin, ch. R.-La Nicca 8
- École primaire des Prés-Walker, ch. du Triangle 12